Psa

Chapter 145

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 תְּהִלָּה Kidung–pepujian H8416
לְדָוִד dening–Dawud H1732
אֲרוֹמִמְךָ Kawula–badhe–ngagungaken–Panjenengan
אֱלוֹהַי Gusti–Allah–kula H0433
הַמֶּלֶךְ Sang–Prabu H4428
וַאֲבָרְכָה lan–kawula–badhe–mberkahi H1288
שִׁמְךָ asma–Panjenengan H8034
לְעוֹלָם kanggo–salami-laminipun H5769
וָעֶד׃ lan–salami-laminipun H5703

> Pepujian anggitane Prabu Dawud. Dhuh Allah kawula, dhuh Ratu kawula, Paduka badhe kawula luhuraken, saha badhe tansah memuji asma Paduka ing salaminipun.

2 בְּכָל־ Ing–saben– H3605
יוֹם dinten H3117
אֲבָרְכֶךָּ kawula–badhe–mberkahi–Panjenengan H1288
וַאֲהַלְלָה lan–kawula–badhe–memuji
שִׁמְךָ asma–Panjenengan H8034
לְעוֹלָם kanggo–salami-laminipun H5769
וָעֶד׃ lan–salami-laminipun H5703

> Saben dinten kawula badhe memuji dhumateng Paduka, saha asma Paduka badhe tansah kawula luhuraken ing salaminipun.

3 גָּדוֹל Agung
יְהוָה Yéhuwah H3068
וּמְהֻלָּל lan–pinuji–sanget
מְאֹד sanget H3966
וְלִגְדֻלָּתוֹ lan–kaagungannipun H1420
אֵין mboten–wonten H0369
חֵקֶר׃ panaliten H2714

> Pangeran Yehuwah punika agung sarta sanget pinuji-puji kaluhuranipun punika boten saged jinajagan.

4 דּוֹר Turun H1755
לְדוֹר dhateng–turun H1755
יְשַׁבַּח badhe–memuji
מַעֲשֶׂיךָ damelaning–Panjenengan H4639
וּגְבוּרֹתֶיךָ lan–kakuwatan-kakuwatan–Panjenengan H1369
יַגִּידוּ׃ badhe–nyariyosaken H5046

> Saben turun badhe ngalembana pakaryan Paduka, saha sami badhe nyariyosaken kasantosan Paduka.

5 הֲדַר Kaluhuran H1926
כְּבוֹד kamulyan H3519
הוֹדֶךָ kamulyan–Panjenengan H1935
וְדִבְרֵי lan–tembang-tembang H1697
נִפְלְאוֹתֶיךָ kaeram-eraman–Panjenengan H6381
אָשִׂיחָה׃ kawula–badhe–matur-mantur H7878

> Cahyanipun kamulyan Paduka ingkang agung tuwin pakaryan Paduka ingkang elok badhe kawula kidungaken.

6
וֶעֱז֣וּז
Lan–kakuwatan
H5807

נוֹרְאֹתֶ֣יךָ
perkawis–ngajrih–ajrihi–Panjenengan
H3372

יֹאמֵ֑רוּ
sami–ngandika
H0559

]וגדולתיך[
kaagungannipun
H1420

)וּגְדוּלָּתְךָ(
kaagunan–Panjenengan
H1420

אֲסַפְּרֶֽנָּה׃
kawula–badhe–nyariyosaken

> Tiyang kathah sami badhe nggiyar-nggiyaraken kakiyataning pakaryan Paduka ingkang nggegirisi, sarta kaluhuran Paduka badhe kawula cariyosaken.

7
זֵ֣כֶר
Pangeling-eling
H2143

רַב־
kathah–

טוּבְךָ֣
kasaénan–Panjenengan
H2898

יַבִּ֑יעוּ
badhe–ngucuraken
H5042

וְצִדְקָתְךָ֥
lan–kamursidan–Panjenengan
H6666

יְרַנֵּֽנוּ׃
badhe–surak-surak

> Pengetan tumrap kasaenan Paduka ingkang ageng badhe kaundhangaken dening tiyang-tiyang wau, tuwin badhe sami surak-surak margi saking kaadilan Paduka.

8
חַנּ֣וּן
Kagungan-sih-piwelas
H2587

וְרַח֣וּם
lan–kagungan–kawelasan
H7349

יְהוָ֑ה
Yéhuwah
H3068

אֶ֥רֶךְ
dangu–dhateng–
H0750

אַ֝פַּ֗יִם
duka
H0639

וּגְדָל־
lan–agung–

חָֽסֶד׃
sih-katresnan

> Pangeran Yehuwah punika ambek asih sarta welasan, sabar sanget saha ageng sanget sih-kadarmanipun.

9
טוֹב־
Saé–

יְהוָ֥ה
Yéhuwah
H3068

לַכֹּ֑ל
dhateng–sedaya
H3605

וְ֝רַחֲמָ֗יו
lan–kawelasan-kawelasan-ipun

עַל־
wonten–ing–

כָּל־
sedaya–
H3605

מַעֲשָֽׂיו׃
damelaning–ipun
H4639

> Kasaenanipun Sang Yehuwah punika nyrambahi tiyang sadaya saha sihrahmatipun ngluberi sadaya ingkang katitahaken dening Panjenenganipun.

10
יוֹד֣וּךָ
Badhe–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan
H3034

יְ֭הוָה
Yéhuwah
H3068

כָּל־
sedaya–
H3605

מַעֲשֶׂ֑יךָ
damelaning–Panjenengan
H4639

וַ֝חֲסִידֶ֗יךָ
lan–tiyang–mursid–Panjenengan
H2623

יְבָרְכֽוּכָה׃
badhe–mberkahi–Panjenengan
H1288

> Dhuh, Yehuwah, sadaya ingkang Paduka titahaken punika sami badhe ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, sarta para kekasih Paduka badhe sami memuji dhumateng Paduka,

11
כְּב֣וֹד
Kamulyan
H3519

מַלְכוּתְךָ֣
kraton–Panjenengan
H4438

יֹאמֵ֑רוּ
sami–ngandika
H0559

וּגְבוּרָתְךָ֥
lan–kakuwatan–Panjenengan
H1369

יְדַבֵּֽרוּ׃
sami–ngandika
H1696

> sami badhe nyuwuraken kamulyaning karajan Paduka, sarta badhe ngrembag kasantosan Paduka,

12

וּ֝כְב֗וֹד	גְּבוּרֹתָ֑יו	הָ֭אָדָם	לִבְנֵ֣י	לְהוֹדִ֤יעַ
lan–kamulyan	kakuwatan-kakuwatan–ipun	manungsa	dhateng-putra-putra	Kanggo–paring–pirsa
H3519	H1369	H0120		H3045

מַלְכוּתֽוֹ׃	הֲדַ֣ר
kraton–ipun	kaluhuran
H4438	H1926

supados para anaking manungsa sami mireng pawartos bab kasantosan Paduka, kaliyan kamulyaning sumorotipun karajan Paduka.

13

בְּכָל־	וּ֝מֶֽמְשַׁלְתְּךָ֗	עֹֽלָמִ֑ים	כָּל־	מַלְכ֥וּת	מַֽלְכוּתְךָ֗
ing–sedaya–	lan–pamarentah–Panjenengan	jaman	sedaya–	kraton	Kraton–Panjenengan
H3605	H4475	H5769	H3605	H4438	H4438

וָדֹֽר׃	דּ֥וֹר
lan–turun	turun
H1755	H1755

Karajan Paduka punika karajan ingkang langgeng, tuwin peprentahan Paduka punika tetep sumrambah dhateng sadaya anak-putu. Pangeran Yehuwah punika setya ing sadhawuhipun lan kebak sih-kadarman tumrap sakathahing pakaryanipun.

14

וְ֝זוֹקֵ֗ף	הַנֹּפְלִ֑ים	לְכָל־	יְ֭הוָה	סוֹמֵ֣ךְ
lan–ingkang–njejegaken	ingkang–dhawah	dhateng–sedaya–	Yéhuwah	Ingkang–nyanggi
H2210	H5307	H3605	H3068	H5564

הַכְּפוּפִֽים׃	לְכָל־
ingkang–mbungkuk	dhateng–sedaya–
H3721	H3605

Pangeran Yehuwah punika dados tetuwak tumrap sakathahipun tiyang ingkang dhawah lan ingkang njejegaken sakathahing tiyang ingkang tumungkul.

15

נֽוֹתֵן־	וְאַתָּ֤ה	יְשַׂבֵּ֑רוּ	אֵלֶ֣יךָ	כֹ֭ל	עֵֽינֵי־
ingkang–maringi–	lan–Panjenengan	sami–ngentosi	dhateng–Panjenengan	sedaya	Mripat–
H5414			H0413	H3605	

בְּעִתּֽוֹ׃	אָכְלָ֣ם	אֶת־	לָהֶ֖ם
ing–wekdalipun	tedha–nipun	–	dhateng–piyambakipun
H6256	H0400	H0853	H1992

Sakathahipun mripat sami ngadhang-adhang dhumateng Paduka, lan inggih sami Paduka paringi tedha ing kala mangsanipun.

16

חַ֣י	לְכָל־	וּמַשְׂבִּ֖יעַ	יָדֶ֑ךָ	אֶת־	פּוֹתֵ֥חַ
ingkang–gesang	dhateng–sedaya–	lan–ngeyangi	asta–Panjenengan	–	Ingkang–mbikak
	H3605	H7646	H3027	H0853	

רָצֽוֹן׃
karsa
H7522

Paduka ingkang ngegaraken asta Paduka, lan kepareng nuwuki sadaya ingkang gesang.

17

מַעֲשָֽׂיו׃	בְּכָל־	וְ֝חָסִ֗יד	דְּרָכָ֑יו	בְּכָל־	יְ֭הוָה	צַדִּ֣יק
damelaning–ipun	ing–sedaya–	lan–setya	margi-margi–nipun	ing–sedaya–	Yéhuwah	Mursid
H4639	H3605	H2623	H1870	H3605	H3068	H6662

Pangeran Yehuwah iku adil ing satindak-tanduke, sarta kebak sih-kadarman ing sapandamele.

18

Hebrew	Gloss	Strong
קָר֣וֹב	Celak	H7138
יְ֭הוָה	Yéhuwah	H3068
לְכָל־	dhateng–sedaya–	H3605
קֹרְאָ֑יו	ingkang–sesambat–dhateng–Panjenenganipun	H7121
לְכֹ֤ל	dhateng–sedaya	H3605
אֲשֶׁ֖ר	ingkang	
יִקְרָאֻ֣הוּ	sesambat–dhateng–Panjenenganipun	H7121
בֶאֱמֶֽת׃	ing–kayekten	H0571

> Pangeran Yehuwah celak karo saben wong kang nyebut marang asmane, lan karo wong kang sesambat marang Panjenengane kalawan setya.

19

Hebrew	Gloss	Strong
רְצוֹן־	Karsa–	H7522
יְרֵאָ֥יו	tiyang–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun	H3373
יַעֲשֶׂ֑ה	Panjenenganipun–nindakaken	
וְֽאֶת־	lan–	H0853
שַׁוְעָתָ֥ם	sasambat–ipun	H7775
יִ֝שְׁמַ֗ע	Panjenenganipun–mireng	H8085
וְיוֹשִׁיעֵֽם׃	lan–Panjenenganipun–mitulungi–piyambakipun	H3467

> Para wong kang ngabekti marang Gusti Allah padha dijurungi kekarepane, dipiyarsakake pasambate banjur padha diluwari.

20

Hebrew	Gloss	Strong
שׁוֹמֵ֣ר	Ingkang–njagi	H8104
יְ֭הוָה	Yéhuwah	H3068
אֶת־	–	H0853
כָּל־	sedaya–	H3605
אֹהֲבָ֑יו	ingkang–nresnani–Panjenenganipun	H0157
וְאֵ֖ת	lan–	H0853
כָּל־	sedaya–	H3605
הָרְשָׁעִ֣ים	tiyang–duraka	H7563
יַשְׁמִֽיד׃	Panjenenganipun–badhe–numpes	H8045

> Pangeran Yehuwah ngreksa marang sakabehing wong, kang tresna marang Panjenengane, nanging sakehing wong duraka bakal padha ditumpes.

21

Hebrew	Gloss	Strong
תְּהִלַּ֥ת	Pepujian	H8416
יְהוָ֗ה	Yéhuwah	H3068
יְֽדַבֶּר־	badhe–ngandika–	H1696
פִּ֥י	tutuk–kula	H6310
וִיבָרֵ֣ךְ	lan–mugi–mberkahi	H1288
כָּל־	sedaya–	H3605
בָּ֭שָׂר	daging	H1320
שֵׁ֥ם	asma	H8034
קָדְשׁ֗וֹ	kasucian–ipun	H6944
לְעוֹלָ֥ם	kanggo–salami–laminipun	H5769
וָעֶֽד׃	lan–salami–laminipun	H5703

> Cangkemku ngunjukake pepujian marang Pangeran Yehuwah, sarta sakehing makhluk kareban padha tansah ngluhurake asmane kang suci ing salawase.